

**Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger**Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

astatinfo

Nr. **10**
02/2014

Entwicklung im Tourismus

Winterhalbjahr 2013/14 Zwischenergebnis

Leichter Anstieg der Ankünfte, Zahl der Übernachtungen bleibt stabil - positive Trendumkehr

Im Zeitraum von **November 2013 bis Jänner 2014** wurden eine leichte Zunahme bei den **Ankünften (+2,6%)** und stabile Zahlen bei den **Übernachtungen (+0,5%)** gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres registriert. Im Vergleich zu den Quartalen der vorangegangenen zwei Jahre ist eine Umkehrung des negativen Trends (Abnahme sowohl der Ankünfte als auch der Übernachtungen) zu beobachten.

Tab. 1

Übernachtungen nach Monat - Quartale November-Jänner 2012/13 und 2013/14

% Veränderung gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres

Presenze per mese - Trimestri Novembre-Gennaio 2012/13 e 2013/14

Variazione % rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente

	2012/13	2013/14	
November	+6,8	- 3,7	Novembre
Dezember	+5,6	+2,6	Dicembre
Jänner	-8,1	(a) - 0,4	Gennaio
Quartal November-Jänner	-1,4	(a) + 0,5	Trimestre Novembre-Gennaio

(a) Vorläufige Daten / Dati provvisori

Andamento turistico

Stagione invernale 2013/14 Risultati parziali

In leggera crescita gli arrivi, stabili le presenze. Positiva inversione di tendenza

Nel periodo da **novembre 2013 a gennaio 2014**, rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente, si è verificata una **leggera crescita negli arrivi (+2,6%)** mentre rimangono sostanzialmente **stabili le presenze (+0,5%)**. Da notare una positiva inversione di tendenza rispetto ai primi tre mesi delle due precedenti stagioni invernali quando sia arrivi che presenze erano in calo.

Vergleicht man die Zahlen der Übernachtungen mit demselben Vorjahreszeitraum, stellt man für November einen Rückgang von 3,7% fest. Im Dezember zeichnet sich ein Plus von 2,6% gegenüber demselben Monat des Vorjahres ab. Die Zahl der Nächtigungen im Jänner 2014 (auf der Basis der vorläufigen Daten) haben sich kaum verändert gegenüber Jänner 2013 (-0,4%). Bemerkenswert ist, dass die Werte vom Jänner 2013 gegenüber Jänner 2012 um 8,1% gesunken waren.

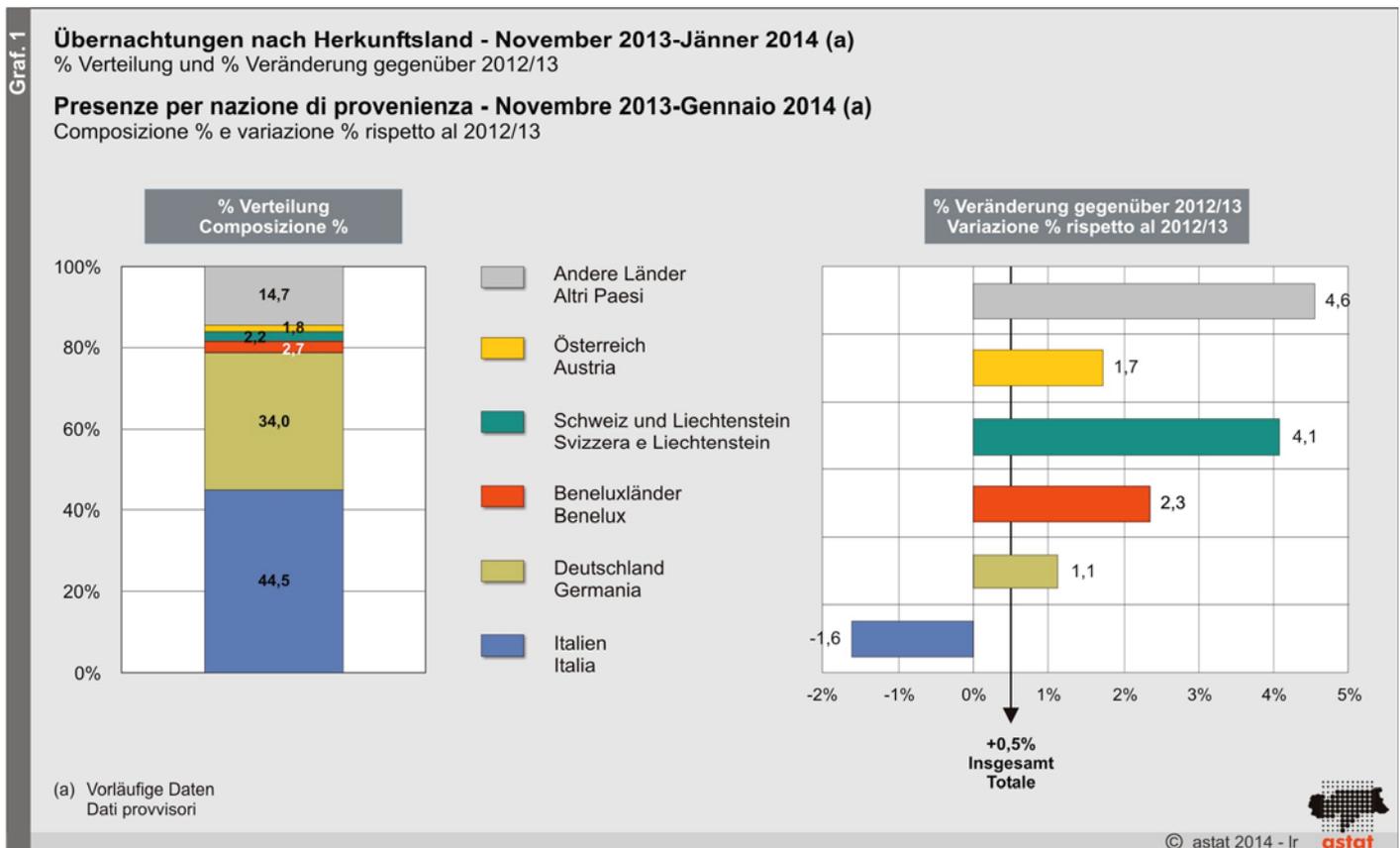
Considerando l'andamento delle presenze nei singoli mesi della prima parte della stagione invernale rispetto agli stessi mesi dell'anno precedente, si registra un calo del 3,7% a novembre, un aumento del 2,6% a dicembre e una sostanziale stabilità (sulla base dei dati provvisori) a gennaio (-0,4%), quando invece il dato a gennaio 2013 aveva registrato un calo dell'8,1% rispetto a gennaio 2012.

Die Verteilung der Gäste nach Herkunftsland bleibt stabil

Rimane stabile la distribuzione dei turisti per Paese di provenienza

Die Verteilung der Touristen nach Herkunftsländern bleibt im Vergleich zum Vorjahreszeitraum nahezu unverändert. Die Übernachtungen der inländischen Gäste machen mit 44,5% den größten Anteil der Touristen aus. In den ersten drei Monaten des Winterhalbjahres 2012/13 waren es noch 45,5%. Die Gäste aus Deutschland bilden die zweitgrößte Gruppe mit einem Anteil von 34,0%.

Il peso relativo dei Paesi di provenienza dei turisti è rimasto pressoché invariato rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso. Le presenze dei turisti italiani, con il 44,5% del totale (45,5% nella prima parte della stagione invernale 2012/2013), rappresentano la maggioranza, seguite da quelle dei turisti tedeschi con il 34,0%.



Aus der Untersuchung der wichtigsten Herkunftsmärkte geht hervor, dass die Übernachtungszahlen der inländischen Gäste gegenüber demselben Zeitraum 2012/13 leicht rückläufig sind (-1,6%). Im Ver-

Una prima analisi delle variazioni percentuali delle presenze turistiche per paese di provenienza rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente registra un leggero calo dei turisti italiani (-1,6%), dato comunque

gleich dazu verzeichneten die ersten drei Monate der Wintersaison 2012/13 einen Rückgang dieser Gästegruppe um 6,8% gegenüber demselben Zeitraum 2011/2012. Die Schweizer Nachbarn und die Urlauber aus Liechtenstein verbuchen mit 4,1% den größten Zuwachs, gefolgt von den Gästen aus den Beneluxländern (+2,3%) (Zuwachs für die Anzahl der Nächtigungen der Gäste aus den Niederlande und Luxemburg, Abnahme der belgischen Gäste). Auch die Gäste aus Österreich (+1,7%) und aus Deutschland (+1,1%) konnten einen leichten Zuwachs verzeichnen.

migliore rispetto a quello registrato durante i primi tre mesi della scorsa stagione invernale, quando le presenze dei turisti italiani erano calate del 6,8% rispetto ai primi tre mesi della stagione 2011/2012. Le presenze dei turisti provenienti dalla Svizzera e Liechtenstein sono quelle che hanno registrato l'aumento maggiore (+4,1), seguite dai turisti provenienti dal Benelux (+2,3%) (andamento positivo per Paesi Bassi e Lussemburgo, negativo per il Belgio). Allo stesso modo, registrano una variazione positiva le presenze dei turisti provenienti da Austria (+1,7%) e dalla Germania (+1,1%).

Kalenderjahr 2013: Ankünfte und Übernachtungen sinken leicht; Aufenthaltsdauer weiterhin rückläufig

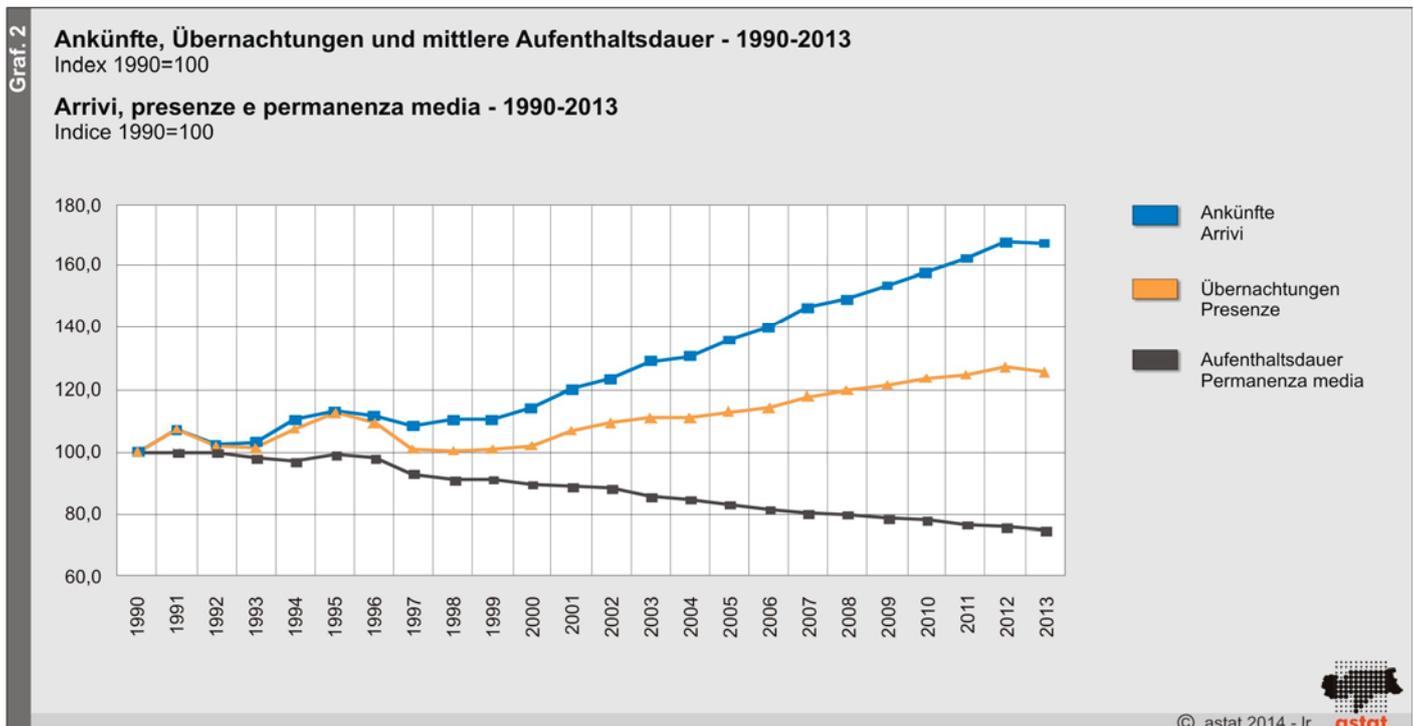
Anno 2013: arrivi e presenze calano leggermente; continua a scendere la permanenza media

Nach dem stetigen Zuwachs an Übernachtungen sinkt diese Zahl nun erstmals im Jahr 2013 um 1,3%. Dennoch werden erneut mehr als 29 Millionen Übernachtungen und mehr als 6 Millionen Ankünfte verzeichnet.

Dopo un costante aumento delle presenze, nel 2013 tale crescita si è arrestata e si è registrato un leggero calo (-1,3%). Si sono comunque superate le soglie di 29 milioni nelle presenze e di 6 milioni negli arrivi.

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Gäste nimmt weiter ab. Verweilten die Gäste im Jahr 1990 noch durchschnittlich 6,4 Tage in Südtirol, so sind es im Jahr 2013 im Schnitt 4,8 Tage.

È inoltre necessario notare che il periodo di permanenza media degli ospiti cala sempre di più. Se nell'anno 1990 gli ospiti soggiornavano in media 6,4 giorni in Alto Adige, il corrispettivo valore per il 2013 ammonta a 4,8 giorni.



Anmerkung zur Methodik

Die Analyse bezieht sich auf die Tourismusströme (Ankünfte und Übernachtungen), welche von den gastgewerblichen und nicht-gastgewerblichen Betrieben innerhalb der ISTAT-ASTAT Erhebung „Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben“ gesammelt und vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) ausgewertet werden.

Die Jänner-Daten zum Tourismus sind als vorläufig zu betrachten.

Nota metodologica

L'analisi si riferisce ai flussi turistici (arrivi e presenze) registrati da tutti gli esercizi ricettivi (alberghieri ed extralberghieri) nel contesto della rilevazione ISTAT-ASTAT "Movimento dei clienti negli esercizi ricettivi", i cui dati vengono elaborati dall'Istituto Provinciale di Statistica (ASTAT).

I dati relativi al turismo per il mese di gennaio sono da considerarsi provvisori.

Hinweise für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:
Irene Mahlknecht, Tel. 0471 41 84 56.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi a:
Irene Mahlknecht, tel. 0471 41 84 56.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e
utilizzo dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).